EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA

Briuselis, 2011 m. spalio 21 d. (OR. en)

14893/11

Tarpinstitucinė byla: 2011/0253 (NLE)

WTO 336
SERVICES 99
COMER 197
COASI 167

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	TARYBOS SPRENDIMAS dėl pozicijos, kurios turi laikytis Europos Sąjunga Prekybos komitete, įsteigtame Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimu, dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo ir dėl 15 arbitrų sąrašo sudarymo

TARYBOS SPRENDIMAS Nr. …/2011/ES

… m. … … d.

dėl pozicijos, kurios turi laikytis Europos Sąjunga Prekybos komitete, įsteigtame Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimu, dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo ir dėl 15 arbitrų sąrašo sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 91 straipsnį, 100 straipsnio 2 dalį ir 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 9 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2007 m. balandžio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu vesti derybas su Korėjos Respublika dėl laisvosios prekybos susitarimo;

(2) užbaigus tas derybas, 2010 m. spalio 6 d. pasirašytas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimas [1] (toliau – susitarimas);

(3) pagal susitarimo 15.10 straipsnio 5 dalį susitarimas laikinai taikomas nuo 2011 m. liepos 1 d., kol bus baigtos jo sudarymui reikalingos procedūros;

(4) susitarimo 15.1 straipsniu įsteigiamas Prekybos komitetas, kuris, *inter alia*, užtikrina tinkamą susitarimo veikimą;

(5) susitarimo 15.1 straipsnio 4 dalies f punkte numatyta, kad Prekybos komitetas gali priimti savo darbo tvarkos taisykles;

---

[1] OL L 127, 2011 5 14, p. 6.

(6) susitarimo 14.18 straipsnyje numatyta, kad Prekybos komitetas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo susitarimo įsigaliojimo arba jo laikino taikymo sudaro 15 asmenų, galinčių būti arbitrais, sąrašą;

(7) Sąjunga turėtų nustatyti poziciją, kurios ji laikysis dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo ir dėl 15 arbitrų sąrašo sudarymo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pozicija, kurios Sąjunga turi laikytis Prekybos komitete, įsteigtame Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimu, dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo ir dėl 15 asmenų, galinčių būti arbitrais, sąrašo sudarymo, grindžiama prie šio sprendimo pridedamais Prekybos komiteto sprendimų projektais.

2 straipsnis

Prekybos komiteto ES delegaciją, atsižvelgiant į Sutartyje nustatytą kompetencijos pasidalijimą, sudaro Komisijos ir valstybių narių atstovai, veikiantys savo atitinkamose kompetencijos srityse, kaip nustatyta Sutartyse.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta

Tarybos vardu
Pirmininkas

PROJEKTAS

ES IR KORĖJOS PREKYBOS KOMITETO SPRENDIMAS Nr. …

… m. … … d.

dėl Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklių priėmimo

PREKYBOS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimą (toliau – susitarimas), pasirašytą 2010 m. spalio 6 d. Briuselyje, ypač į jo 15.1 straipsnio 3 dalies c punktą ir į 15.1 straipsnio 4 dalies f punktą,

kadangi:

(1) Prekybos komitetas gali priimti savo darbo tvarkos taisykles ir prižiūri visų specialiųjų komitetų, darbo grupių ir kitų institucijų, išskyrus Bendradarbiavimo kultūros klausimais komitetą pagal susitarimo Protokolo dėl bendradarbiavimo kultūros klausimais 3.3 straipsnį, darbą;

(2) Prekybos komitetas turi išimtinę kompetenciją priimti sprendimus srityse, priklausančiose specialiųjų komitetų ir darbo grupių kompetencijai, jei susitarime nenumatyta kitaip,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Nustatomos Prekybos komiteto darbo tvarkos taisyklės, išdėstytos priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja …

Priimta …

Prekybos komiteto vardu

Korėjos Respublikos prekybos ministras Kim Jong-hoon	Už prekybą atsakingas Europos Komisijos narys Karel De Gucht

PRIEDAS

PREKYBOS KOMITETO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Sudėtis ir pirmininkavimas

1. Prekybos komitetas, įsteigtas pagal Europos Sąjungos ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo (toliau – susitarimas) 15.1 straipsnį, vykdo savo pareigas, nustatytas susitarimo 15.1 straipsnyje, ir atsako už bendrą susitarimo įgyvendinimą.

2. Kaip numatyta susitarimo 15.1 straipsnio 1 dalyje, Prekybos komitetą sudaro ES atstovai ir Korėjos atstovai.

3. Prekybos komitetui bendrai pirmininkauja Korėjos prekybos ministras ir už prekybą atsakingas Europos Komisijos narys. Pirmininkams gali atstovauti jų atitinkamai paskirti asmenys, kaip numatyta susitarimo 15.1 straipsnio 2 dalyje.

2 straipsnis

Atstovavimas

1. Šalis pateikia kitai Šaliai savo Prekybos komiteto narių sąrašą. Sąrašą tvarko Prekybos komiteto sekretoriatas.

2. Narys, norintis, kad jam atstovautų pavaduojantis atstovas, praneša Prekybos komiteto pirmininkams jį pavaduosiančio atstovo pavardę prieš posėdį, kuriame jam turi būti atstovaujama. Prekybos komiteto narį pavaduojantis atstovas naudojasi visomis to nario teisėmis.

3 straipsnis

Posėdžiai

1. Prekybos komitetas posėdžiauja kartą per metus arba bet kurios Šalies prašymu. Posėdžiai vyksta paeiliui Briuselyje arba Seule, jei Šalys nesusitaria kitaip.

2. Išimties atveju ir jei abi Šalys sutaria, Prekybos komiteto posėdžiai gali vykti rengiant vaizdo arba telefonines konferencijas.

3. Visus Prekybos komiteto posėdžius sušaukia Prekybos komiteto sekretoriatas abiejų Šalių sutartu laiku ir sutartoje vietoje. Prekybos komiteto sekretoriatas pranešimą apie šaukiamą posėdį Prekybos komiteto nariams pateikia ne vėliau kaip 28 dienos iki posėdžio pradžios, jei Šalys nesusitarė kitaip.

4 straipsnis

Delegacija

Prekybos komiteto narius gali lydėti pareigūnai. Prieš kiekvieną posėdį Prekybos komiteto pirmininkai informuojami apie numatytą posėdyje dalyvausiančių delegacijų sudėtį.

5 straipsnis

Stebėtojai

Prekybos komitetas gali nuspręsti kviesti stebėtojus *ad hoc* pagrindu.

6 straipsnis

Sekretoriatas

Pagal susitarimo 15.6 straipsnį Šalių paskirti koordinatoriai kartu vykdo Prekybos komiteto sekretoriato pareigas.

7 straipsnis

Dokumentai

Kai Prekybos komiteto svarstymai grindžiami rašytiniais patvirtinamaisiais dokumentais, Prekybos komiteto sekretoriatas šiuos dokumentus sunumeruoja ir platina kaip Prekybos komiteto dokumentus.

8 straipsnis

Korespondencija

1. Prekybos komiteto pirmininkams skirta korespondencija persiunčiama Prekybos komiteto sekretoriatui, kad būtų išplatinta Prekybos komiteto nariams.

2. Prekybos komiteto pirmininkų korespondenciją gavėjams išsiunčia, sunumeruoja, ir, jei reikia, išplatina kitiems Prekybos komiteto nariams, Prekybos komiteto sekretoriatas.

9 straipsnis

Posėdžių darbotvarkė

1. Kiekvieno posėdžio preliminarią darbotvarkę rengia Prekybos komiteto sekretoriatas. Darbotvarkė kartu su susijusiais dokumentais nusiunčiama Prekybos komiteto nariams ir Prekybos komiteto pirmininkams ne vėliau kaip 7 dienos iki posėdžio pradžios.

2. Į preliminarią darbotvarkę įtraukiami klausimai, dėl kurių įtraukimo į darbotvarkę Šalies prašymą, kartu su susijusiais dokumentais, Prekybos komiteto sekretoriatas gavo ne vėliau kaip 14 dienų iki posėdžio pradžios.

3. Prekybos komitetas darbotvarkę tvirtina kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalims susitarus, į darbotvarkę gali būti įtraukta ir kitų klausimų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.

4. Šalių sutarimu Prekybos komiteto pirmininkai į posėdžius gali kviesti ekspertus, kad šie suteiktų informacijos konkrečiais klausimais.

5. Siekdami atsižvelgti į konkretaus atvejo aplinkybes, Prekybos komiteto pirmininkai gali sutrumpinti 1 ir 2 dalyse nurodytus terminus, jeigu Šalys sutaria.

10 straipsnis

Protokolas

1. Prekybos komiteto sekretoriatas parengia kiekvieno posėdžio protokolo projektą, paprastai per 21 dieną nuo posėdžio pabaigos.

2. Paprastai protokole apibendrinamas kiekvienas darbotvarkės klausimas, ir, jei taikytina, nurodoma:

   a) Prekybos komitetui pateikti dokumentai,

   b) bet koks pareiškimas, kurį įtraukti paprašė Prekybos komiteto narys, ir

   c) priimti sprendimai, pateiktos rekomendacijos, pareiškimai, dėl kurių sutarta, ir konkrečiais klausimais priimtos išvados.

3. Protokole taip pat turi būti pateiktas posėdyje dalyvavusių Prekybos komiteto narių arba jų pavaduojančių atstovų sąrašas, juos lydėjusių delegacijų narių sąrašas ir posėdyje dalyvavusių stebėtojų arba ekspertų sąrašas.

4. Protokolą per 28 dienas nuo posėdžio dienos arba iki kitos Šalių sutartos datos raštu patvirtina abi Šalys. Kai protokolas patvirtinamas, Prekybos komiteto sekretoriatas pasirašo du protokolo egzempliorius ir kiekviena Šalis gauna po vieną šių patvirtintų dokumentų originalo egzempliorių. Pasirašyto protokolo kopijos siunčiamos Prekybos komiteto nariams.

11 straipsnis

Ataskaitos

Prekybos komitetas per kiekvieną nuolatinį pagrindų susitarimo Jungtinio komiteto posėdį teikia savo veiklos ir specialiųjų komitetų, darbo grupių ir kitų institucijų veiklos ataskaitas, kaip numatyta susitarimo 15.1 straipsnio 5 dalyje.

12 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Sprendimus ir rekomendacijas Prekybos komitetas priima Šalių sutarimu, kaip numatyta susitarimo 15.4 straipsnyje.

2. Jei abi Šalys sutaria, laikotarpiu tarp posėdžių Prekybos komitetas gali priimti sprendimus ar rekomendacijas rašytine procedūra. Rašytinė procedūra yra Prekybos komiteto pirmininkų keitimasis raštais.

3. Jeigu pagal susitarimą Prekybos komitetas turi teisę priimti sprendimus ar rekomendacijas, tokie aktai atitinkamai vadinami „sprendimu“ arba „rekomendacija“. Prekybos komiteto sekretoriatas kiekvienam sprendimui ar rekomendacijai suteikia serijos numerį, nurodo jų priėmimo datą ir dalyką. Kiekviename sprendime nurodoma jo įsigaliojimo data.

4. Prekybos komiteto priimtų sprendimų ir rekomendacijų tikrumas patvirtinamas dviem autentiškais Prekybos komiteto pirmininkų pasirašytais egzemplioriais.

13 straipsnis

Viešumas ir konfidencialumas

1. Jeigu nenusprendžiama kitaip, Prekybos komiteto posėdžiai yra uždari.

2. Kai Šalis Prekybos komitetui, specialiesiems komitetams, darbo grupėms ar kitoms institucijoms pateikia informaciją, kuri pagal jos teisės aktus ir taisykles laikoma konfidencialia, kita Šalis tą informaciją laiko konfidencialia, kaip numatyta susitarimo 15.1 straipsnio 7 dalyje.

3. Kiekviena šalis gali nuspręsti, ar skelbti Prekybos komiteto sprendimus ir rekomendacijas savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

14 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis apmoka visas dėl dalyvavimo Prekybos komiteto posėdžiuose patirtas išlaidas, susijusias su darbuotojų, kelionės ir pragyvenimo bei pašto ir telekomunikacijų išlaidomis.

2. Posėdžių organizavimo ir dokumentų dauginimo išlaidas apmoka posėdį rengianti Šalis.

15 straipsnis

Specialieji komitetai ir darbo grupės

1. Prekybos komitetui vykdyti savo pareigas padeda remiant Prekybos komitetui įsteigti specialieji komitetai ir darbo grupės.

2. Prekybos komitetas informuojamas apie kiekvieno specialiojo komiteto ir kiekvienos darbo grupės paskirtus ryšių centrus. Visa korespondencija, dokumentai ir susirašinėjimas, įskaitant visų specialiųjų komitetų ir darbo grupių ryšių centrų susirašinėjimą elektroniniu paštu, susijęs su susitarimo įgyvendinimu, tuo pat metu siunčiamas Prekybos komiteto sekretoriatui.

3. Prekybos komitetui per kiekvieną eilinį posėdį pateikiamos kiekvieno specialiojo komiteto ir kiekvienos darbo grupės ataskaitos apie jų veiklą.

4. Visi specialieji komitetai ir darbo grupės gali nustatyti savo darbo tvarkos taisykles, apie kurias jie praneša Prekybos komitetui.

PROJEKTAS

ES IR KORĖJOS PREKYBOS KOMITETO SPRENDIMAS Nr. …

… m. … … d.

dėl arbitrų sąrašo sudarymo
pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių
ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo
14.18 straipsnį

PREKYBOS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimą, pasirašytą 2010 m. spalio 6 d. Briuselyje (toliau – Šalys ir susitarimas), ypač į jo 14.18 straipsnį,

kadangi:

(1) susitarime nustatytas ginčų sprendimo mechanizmas, pagal kurį ginčai yra sprendžiami kreipiantis į arbitražo kolegiją;

(2) kilus ginčui Šalys, siekdamos susitarti dėl arbitražo kolegijos sudėties, konsultuojasi, o nesutarus arbitražo kolegija sudaroma iš pavardžių sąrašo traukiant burtus;

(3) tokį pavardžių sąrašą pagal susitarimo 14.18 straipsnį sudaro Prekybos komitetas;

(4) Šalys sutarė dėl 15 pavardžių sąrašo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

15 arbitrų sąrašas pateiktas šio sprendimo priede.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta …

Prekybos komiteto vardu

Korėjos Respublikos prekybos ministras Kim Jong-hoon	Už prekybą atsakingas Europos Komisijos narys Karel De Gucht

PRIEDAS

Arbitrų sąrašas

Korėjos pasiūlyti arbitrai

Dukgeun AHN

Seungwha CHANG

Sungjoon CHO

Joongi KIM

Jaemin LEE

ES pasiūlyti arbitrai

Jacques BOURGEOIS

Claus-Dieter EHLERMANN

Pieter Jan KUIJPER

Giorgio SACERDOTI

Ramon TORRENT

Pirmininkai

William DAVEY (JAV)

Merit JANOW (JAV)

Virachai PLASAI (Tailandas)

Helge SELAND (Norvegija)

Florentino FELICIANO (Filipinai)